

N SERIES

SPACE FORCE

ITALIANO

CREATO DA

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.01

"The Launch"

Il generale a quattro stelle Mark Naird - leader della Forza spaziale appena creata - è costretto a lanciare un satellite nonostante i terribili avvertimenti degli scienziati.

SCRITTO DA:

Steve Carell | Greg Daniels

DIRETTO DA:

Paul King

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

29.5.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Diedrich Bader	...	General Rongley
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Larry Joe Campbell	...	Commandant of the Coast Guard
Noah Emmerich	...	General Kick Grabaston
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jane Lynch	...	Chief of Naval Operations
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Patrick Warburton	...	Commandant of the Marine Corps
Fred Willard	...	Fred Naird
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Alan Blumenfeld	...	Schugler
Chris Gethard	...	Eddie
Ginger Gonzaga	...	Anabela Ysidro-Campos
Alex Sparrow	...	Yuri 'Bobby' Telatovich
Concetta Tomei	...	Rep. Pitosi
Roy Wood Jr.	...	Liaison Bert Mellows
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Scott Michael Morgan	...	Convenience Store Clerk
Marc Sully Saint-Fleur	...	Jean Baptiste Bosou
Tien Tran	...	Sheila Cholosternin
Jamison Webb	...	Major Lee Baxter

1

00:00:06,131 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,761 --> 00:00:15,807
Generale a quattro stelle,
il grado più alto dell'esercito americano.

3

00:00:16,474 --> 00:00:20,228
Fa rapporto solo al Segretario
della Difesa e al Presidente.

4

00:00:20,311 --> 00:00:22,230
Congratulazioni, Generale Naird.

5

00:00:24,816 --> 00:00:27,027
Grazie.

6

00:00:28,111 --> 00:00:31,156
Ho sempre sognato
di comandare un ramo delle forze armate.

7

00:00:31,948 --> 00:00:37,078
Ho subito colpi su colpi,
letteralmente e metaforicamente,

8

00:00:37,370 --> 00:00:38,997
ma mi sono sempre rialzato.

9

00:00:40,665 --> 00:00:41,750
Va bene.

10

00:00:41,916 --> 00:00:46,963
Il mio vecchio comandante diceva
che la risorsa più preziosa di un F-35,

11

00:00:47,047 --> 00:00:49,299
un aereo da 100 milioni di dollari,

12

00:00:49,883 --> 00:00:50,967
è il suo pilota.

13

00:00:51,259 --> 00:00:53,553
Quando ero... Ok, saltiamolo.

14

00:00:53,636 --> 00:00:55,472
C'è molto altro che potrei dire.

15

00:00:58,141 --> 00:00:59,559
Avrei solo voluto che...

16

00:01:00,685 --> 00:01:03,730
i miei genitori potessero vedermi.

17

00:01:05,148 --> 00:01:07,984
Ma non hanno trovato
un aereo per il New Jersey.

18

00:01:09,944 --> 00:01:13,573
Maggie, Erin, questa è una vittoria
per la famiglia Naird.

19

00:01:18,912 --> 00:01:20,580
- Sono fiera di te.
- Grazie.

20

00:01:21,164 --> 00:01:22,499
Non capisco, papà.

21

00:01:22,582 --> 00:01:26,461
Quando diventasti tenente generale,
c'erano 100 ospiti e una band.

22

00:01:26,544 --> 00:01:30,298
È cambiata l'amministrazione.
Questa è un po' più caotica.

23

00:01:31,341 --> 00:01:36,096
La casa dell'Air Force ad Arlington
è stupenda e ha anche lo staff. Grazie.

24

00:01:36,179 --> 00:01:38,181
Sono fiera di te, papà.

25

00:01:38,640 --> 00:01:39,891
- Grazie.
- Generale.

26
00:01:40,934 --> 00:01:43,478
Riunione dello Stato maggiore
tra cinque minuti.

27
00:01:45,563 --> 00:01:46,564
Kick.

28
00:01:46,648 --> 00:01:49,192
È solo per i generali a quattro stelle.

29
00:01:49,275 --> 00:01:50,235
Come me.

30
00:01:51,236 --> 00:01:56,574
Non te l'hanno detto? O l'hai dimenticato?
Come con la gara d'appalto per l'AT-6B.

31
00:01:56,658 --> 00:01:58,618
Dirmi cosa? Che porti un vestito?

32
00:01:59,452 --> 00:02:00,662
Lo sapevo già.

33
00:02:01,621 --> 00:02:03,164
Ruoli di genere.

34
00:02:03,248 --> 00:02:05,959
Offensivo e fuori moda. Proprio come te.

35
00:02:06,417 --> 00:02:08,086
Ma non devo più ascoltarti.

36
00:02:08,753 --> 00:02:12,382
Buona fortuna con la pensione, Kick.
E lo dico scherzosamente,

37
00:02:12,465 --> 00:02:15,468
perché sei un furfante e un donnaiolo,

e ti odio a morte.

38

00:02:16,136 --> 00:02:17,220
Che soddisfazione!

39

00:02:19,222 --> 00:02:22,100
Prego, signori.
Il Presidente ha delle novità.

40

00:02:22,183 --> 00:02:23,351
SEGRETARIO DELLA DIFESA

41

00:02:23,434 --> 00:02:26,521
Manderà un tweet tra cinque minuti.
Spero vi piacerà.

42

00:02:26,771 --> 00:02:29,232
Do il benvenuto
al nostro nuovo generale,

43

00:02:29,315 --> 00:02:31,901
Mark Naird, prima vice dell'Air Force.

44

00:02:32,902 --> 00:02:35,738
Ha fatto un ottimo lavoro
nella sua brillante carriera.

45

00:02:36,948 --> 00:02:40,702
- L'Internet della...
- Scusi. Perché Kick è ancora qui?

46

00:02:41,161 --> 00:02:43,496
L'Internet del Paese, compreso Twitter,

47

00:02:43,580 --> 00:02:46,499
dipende
dai nostri vulnerabili satelliti spaziali.

48

00:02:46,624 --> 00:02:49,460
Il Presidente vuole
il completo dominio dello spazio.

49

00:02:49,544 --> 00:02:51,921
Stivali sulla Luna entro il 2024.

50
00:02:52,380 --> 00:02:55,341
Pertanto,
il Presidente creerà un nuovo ramo.

51
00:02:55,800 --> 00:02:56,718
La Space Force.

52
00:02:57,802 --> 00:02:58,803
Che Mark dirigerà.

53
00:02:59,429 --> 00:03:00,263
Cosa?

54
00:03:00,346 --> 00:03:03,308
In stretta collaborazione con l'Air Force,
al comando di Kick.

55
00:03:03,391 --> 00:03:04,642
Ma stiamo scherzando?

56
00:03:04,726 --> 00:03:06,311
Non è uno scherzo. Parole sue.

57
00:03:06,394 --> 00:03:08,271
Ritorno sulla Luna entro il 2024.

58
00:03:09,022 --> 00:03:13,276
Ha detto "Riporno sulla Luna",
ma era probabilmente un refuso.

59
00:03:13,359 --> 00:03:15,987
Sono stronzate.
Lo spazio fa parte dell'aria.

60
00:03:16,321 --> 00:03:17,822
Naird lavora per me.

61
00:03:18,323 --> 00:03:21,492
Un attimo.

Non credo che ci sia aria nello spazio.

62

00:03:21,576 --> 00:03:24,454
Di certo non c'è acqua, Ammiraglio,
quindi stanne fuori.

63

00:03:24,537 --> 00:03:27,207
L'Air Force faceva parte
dell'Esercito, Kick.

64

00:03:27,290 --> 00:03:29,000
Vorrei riavervi con me.

65

00:03:29,083 --> 00:03:31,211
Se non c'è aria né acqua...

66

00:03:31,294 --> 00:03:35,006
Che cos'è
e perché non riescono a sentirti urlare?

67

00:03:35,882 --> 00:03:39,219
Almeno la Guardia Costiera
non è più all'ultimo posto.

68

00:03:39,302 --> 00:03:41,387
- Invece sì.
- Decisamente ultimi.

69

00:03:41,471 --> 00:03:43,890
Dietro l'Esercito della Salvezza, Louis.

70

00:03:43,973 --> 00:03:44,849
Sempre ultimi.

71

00:04:09,499 --> 00:04:11,542
Come ti fa sentire la cosa?

72

00:04:11,626 --> 00:04:15,171
So che volevi l'Air Force,
e non sei molto flessibile.

73

00:04:15,255 --> 00:04:17,215

Posso esserlo, se me lo ordinano.

74

00:04:21,678 --> 00:04:26,015
Ammetto che, all'inizio,
sono rimasto un po' deluso.

75

00:04:26,474 --> 00:04:28,226
Ma poi ho visto un quadro.

76

00:04:28,643 --> 00:04:29,894
John Paul Jones.

77

00:04:30,228 --> 00:04:31,729
E mi ha fatto riflettere.

78

00:04:32,397 --> 00:04:35,900
Diventerò il fondatore della Space Force.

79

00:04:36,276 --> 00:04:40,571
È una grande opportunità
per iniziare qualcosa da zero.

80

00:04:40,655 --> 00:04:42,490
Costruiremo una base enorme.

81

00:04:44,284 --> 00:04:46,244
Dato il mercato immobiliare a Washington,

82

00:04:46,327 --> 00:04:48,621
potresti finire
vicino all'Aeroporto di Dulles.

83

00:04:48,705 --> 00:04:52,000
Sarà sicuramente dopo l'aeroporto,
lontano dal centro.

84

00:04:52,083 --> 00:04:53,876
Di circa 3.000 chilometri.

85

00:04:53,960 --> 00:04:55,920
- In Colorado.
- Cosa?

86

00:04:56,004 --> 00:05:00,008
C'è una vecchia struttura del NORAD lì,
che ha un enorme potenziale.

87

00:05:00,091 --> 00:05:01,175
E il Colorado?

88

00:05:02,760 --> 00:05:06,514
Va di moda. Sai che Amazon
vi ha costruito la sua nuova sede?

89

00:05:06,597 --> 00:05:10,643
- Davvero?
- No, ma l'hanno preso in considerazione.

90

00:05:11,311 --> 00:05:14,689
A te e a Erin piacerà un mondo.
Imparerete a cavalcare.

91

00:05:15,148 --> 00:05:16,482
Sarà un buon anno.

92

00:05:17,817 --> 00:05:20,153
E l'anno prossimo, in questo periodo...

93

00:05:21,195 --> 00:05:23,114
magari ritorneremo sulla Luna.

94

00:05:26,326 --> 00:05:30,288
UN ANNO DOPO

95

00:05:31,497 --> 00:05:33,750
ROCKET PIE
COMPRANE DUE, UNA GRATIS

96

00:05:38,963 --> 00:05:40,340
Oggi c'è il lancio, eh?

97

00:05:41,591 --> 00:05:42,508
Il lancio?

98

00:05:42,925 --> 00:05:44,052
Alla nuova base.

99

00:05:45,261 --> 00:05:46,137
Quale base?

100

00:05:46,554 --> 00:05:48,181
Oh, giusto. È un segreto.

101

00:05:48,681 --> 00:05:50,808
Se me lo dici, poi dovrai uccidermi, eh?

102

00:06:25,968 --> 00:06:27,428
PROPRIETÀ PRIVATA

103

00:06:28,763 --> 00:06:30,348
TORNATE INDIETRO

104

00:07:19,188 --> 00:07:20,731
- Ehi!
- Signore.

105

00:07:20,898 --> 00:07:23,276
Incarcera il tizio nel bagagliaio
fin dopo il lancio.

106

00:07:23,359 --> 00:07:24,318
Sì, signore.

107

00:07:26,028 --> 00:07:27,321
Ma che cazzo fate?

108

00:07:47,300 --> 00:07:50,887
GENERALE MARK R. NAIRD

109

00:07:50,970 --> 00:07:52,972
E poi dite di sbattere...

110

00:07:53,681 --> 00:07:55,224
- Oggi c'è il lancio.
- Sì.

111

00:07:55,308 --> 00:07:57,477
La delegazione del Congresso
arriverà a pranzo.

112

00:07:57,560 --> 00:08:00,104
Dovrà parlare dieci minuti
al liceo locale.

113

00:08:00,188 --> 00:08:03,316
Abbiamo un nuovo pilota.
I trasferimenti saranno veloci.

114

00:08:03,733 --> 00:08:07,820
E il lancio alle 17 sarà trasmesso
in diretta sulla Costa Orientale.

115

00:08:07,904 --> 00:08:10,114
Non ha molti impegni.
Può iniziare in palestra.

116

00:08:10,198 --> 00:08:12,783
Secondo l'agenda,
oggi si allenano le gambe.

117

00:08:15,495 --> 00:08:16,412
Dr. Mallory.

118

00:08:19,248 --> 00:08:20,750
E c'è il dr. Mallory.

119

00:08:21,167 --> 00:08:22,460
Sì, lo vedo.

120

00:08:22,543 --> 00:08:25,087
- Ha detto di non dirglielo.
- Grazie, Brad.

121

00:08:26,547 --> 00:08:28,758
Dobbiamo annullare il lancio.

122

00:08:28,841 --> 00:08:33,471

No. Verranno il Senatore Schugler,
Pitosi e la giovane deputata arrabbiata.

123

00:08:33,554 --> 00:08:36,057
I finanziamenti dipendono dal successo.

124

00:08:36,516 --> 00:08:38,059
La mia idea di successo

125

00:08:38,142 --> 00:08:41,938
non sarebbe un'apparecchiatura
da sei miliardi di dollari

126

00:08:42,021 --> 00:08:44,023
che va in pezzi sopra Denver.

127

00:08:44,106 --> 00:08:45,191
Non succederà.

128

00:08:45,566 --> 00:08:47,818
Non mi piace impormi,

129

00:08:47,902 --> 00:08:50,905
ma ti ordino di rimandare il lancio.

130

00:08:50,988 --> 00:08:51,822
Ok?

131

00:08:51,906 --> 00:08:54,158
C'è troppa umidità nell'aria.

132

00:08:54,242 --> 00:08:56,827
È preferibile un ambiente meno ionizzato.

133

00:08:56,911 --> 00:08:58,996
Tu sei un consulente civile.

134

00:08:59,330 --> 00:09:01,207
Ci sono sempre dei rischi.

135

00:09:01,290 --> 00:09:04,126

Le condizioni non sono mai perfette.

136

00:09:04,210 --> 00:09:06,128
Domani saranno perfette.

137

00:09:06,212 --> 00:09:08,297
Domani la delegazione tornerà
a Washington.

138

00:09:08,381 --> 00:09:11,092
- Quando ti ho assunto...
- Io ho assunto te.

139

00:09:11,175 --> 00:09:15,763
...sentivo che la tua qualità migliore
fosse di seguire i buoni consigli.

140

00:09:15,846 --> 00:09:17,014
Se non è più così,

141

00:09:17,098 --> 00:09:18,933
forse dovremo guardare altrove.

142

00:09:19,350 --> 00:09:22,103
"Dovremo"? Di chi stai parlando?

143

00:09:22,186 --> 00:09:24,063
È oltre le tue competenze.

144

00:09:24,146 --> 00:09:26,274
Qui nulla è oltre le mie competenze.

145

00:09:26,357 --> 00:09:28,401
Rimanda il lancio e basta.

146

00:09:28,484 --> 00:09:29,360
No.

147

00:09:36,200 --> 00:09:38,869
- Niente lancio oggi, allora.
- No, si fa.

148

00:09:39,620 --> 00:09:41,163
Dovrò dirlo alla biologa.

149

00:09:41,247 --> 00:09:42,206
- Eh?
- Deve prendere

150

00:09:42,290 --> 00:09:45,084
tutte le lucertole rare
nel raggio di 550 metri.

151

00:09:45,167 --> 00:09:47,712
Mallory aveva annullato il lancio.

152

00:09:47,795 --> 00:09:50,464
No! Nessuno annulla niente, tranne me.

153

00:09:50,923 --> 00:09:51,882
Chiaro, signore.

154

00:09:56,721 --> 00:09:57,680
Ciao, Yuri.

155

00:09:59,599 --> 00:10:00,933
Oh, c'è Yuri.

156

00:10:01,017 --> 00:10:02,893
- Lo vedo.
- Ha detto di non dirglielo.

157

00:10:03,477 --> 00:10:04,478
Grazie, Brad.

158

00:10:05,646 --> 00:10:06,981
Ha qualche mentina?

159

00:10:07,064 --> 00:10:08,316
Che ci fai qui?

160

00:10:08,733 --> 00:10:10,359
Il lancio è annullato.

161

00:10:10,443 --> 00:10:12,236

Non è esatto, Yuri.

162

00:10:12,320 --> 00:10:14,572

Mi chiami Bobby. È più rassicurante.

163

00:10:15,031 --> 00:10:19,118

Posso vedere le specifiche tecniche della pompa E-16f dell'Epsilon?

164

00:10:19,702 --> 00:10:21,495

Perché vorresti farlo?

165

00:10:21,579 --> 00:10:25,750

In quanto osservatore di un Paese della ISS, vorrei osservarlo.

166

00:10:26,584 --> 00:10:28,711

Beh, è strano.

167

00:10:29,211 --> 00:10:33,924

Il vostro Presidente vuole che ci siano buone relazioni tra Russia e Stati Uniti.

168

00:10:34,383 --> 00:10:36,427

Andiamo, non siamo in Cina.

169

00:10:37,261 --> 00:10:40,848

Se il Presidente volesse che ti mostrassi qualcosa, me lo direbbe.

170

00:10:41,265 --> 00:10:42,141

Molto bene.

171

00:10:42,642 --> 00:10:46,604

- Si aspetti un SMS sul telefono criptato.
- Come sai del telefono criptato?

172

00:10:46,937 --> 00:10:48,397

Non so di che parla.

173

00:10:48,481 --> 00:10:50,691
- Hai detto "telefono criptato".
- No.

174

00:10:50,775 --> 00:10:52,568
- L'hai detto.
- No, invece no.

175

00:10:52,652 --> 00:10:53,569
L'hai detto.

176

00:10:53,653 --> 00:10:54,904
- No.
- Sì.

177

00:10:55,780 --> 00:10:56,822
Mentine.

178

00:10:56,906 --> 00:10:57,782
Eccole.

179

00:11:01,452 --> 00:11:04,121
Non lo so, ma mi hanno detto...

180

00:11:04,205 --> 00:11:06,749
Non lo so, ma mi hanno detto...

181

00:11:06,832 --> 00:11:09,251
...che lo spazio è molto freddo.

182

00:11:09,335 --> 00:11:11,837
...che lo spazio è molto freddo.

183

00:11:15,966 --> 00:11:18,469
PRESIDENTE: MOSTRA A BOBBY
QUELLO CHE VUOLE VEDERE

184

00:11:20,680 --> 00:11:22,348
AREA RISERVATA
UFFICIALE DI CONTATTO

185

00:11:22,890 --> 00:11:23,766
Ehi!

186
00:11:24,600 --> 00:11:27,103
- Generale.
- Dobbiamo annullare il lancio.

187
00:11:27,186 --> 00:11:29,355
- Yellowjacket è pronto?
- Ne dubito.

188
00:11:29,438 --> 00:11:32,149
Porca miseria, ci è già costato
un miliardo e sei mesi.

189
00:11:32,233 --> 00:11:33,859
Sì, dovremmo vedere qualcosa.

190
00:11:33,943 --> 00:11:35,861
- Diavolo, sì.
- Faccio una telefonata.

191
00:11:38,239 --> 00:11:39,865
- Sta correndo?
- No, dai.

192
00:11:39,949 --> 00:11:41,784
Sarà abbastanza impressionante?

193
00:11:41,867 --> 00:11:44,995
Primo missile superveloce
anti-arma anti-satellite?

194
00:11:45,079 --> 00:11:46,330
Secondo me, sì.

195
00:11:50,876 --> 00:11:52,169
Mi piace.

196
00:11:52,545 --> 00:11:53,504
- Sì.
- Bello.

197
00:11:53,587 --> 00:11:55,923
Molto elegante. Belle, le pinne gialle.

198
00:11:56,841 --> 00:11:59,677
Ne abbiamo abbastanza
per un test di lancio dopo?

199
00:12:00,010 --> 00:12:00,970
Sì, signore.

200
00:12:01,679 --> 00:12:03,180
Ok, andiamo.

201
00:12:04,390 --> 00:12:06,100
- Si va in scena.
- Ricevuto.

202
00:12:23,284 --> 00:12:24,785
Beh, non è ancora pronto.

203
00:12:25,411 --> 00:12:27,204
- Quanto è costato?
- Quattro.

204
00:12:27,288 --> 00:12:28,789
- Milioni?
- Scuole medie.

205
00:12:29,331 --> 00:12:32,001
- Quanto quattro nuove scuole medie.
- Cazzo!

206
00:12:32,501 --> 00:12:34,003
- Sta correndo.
- Forza.

207
00:12:35,588 --> 00:12:38,549
- Ho saputo che lanciamo Yellowjacket.
- No.

208
00:12:39,425 --> 00:12:41,343
Acchiappa le lucertole, Sheila.

209

00:12:45,347 --> 00:12:46,265
C'è Fuck Tony.

210

00:12:49,518 --> 00:12:51,270
- Buongiorno, Generale.
- Giorno!

211

00:12:51,353 --> 00:12:53,481
Ecco il tuo tweet giornaliero.

212

00:12:53,564 --> 00:12:56,484
Penso che ti piacerà un sacco. Leggi, dai.

213

00:13:00,070 --> 00:13:01,489
Non lo capisco.

214

00:13:02,198 --> 00:13:03,365
Per niente?

215

00:13:04,033 --> 00:13:04,909
Ok.

216

00:13:05,576 --> 00:13:06,410
Va bene.

217

00:13:06,494 --> 00:13:09,038
- Sai che è uscito il nuovo Star Wars?
- Sì.

218

00:13:09,121 --> 00:13:11,874
E la catena Wendy's serve
un nuovo hamburger al sangue...

219

00:13:11,957 --> 00:13:14,668
Sto dicendo
che, se avessi una spada laser,

220

00:13:14,752 --> 00:13:16,086
potrei cuocere...

221

00:13:16,921 --> 00:13:19,965
- meglio l'hamburger.
- Ci è voluto un po', ma ci sei arrivato.

222
00:13:20,049 --> 00:13:22,843
- Che c'entra con la missione?
- Ha una rilevanza culturale.

223
00:13:22,927 --> 00:13:27,348
Non vedo che ci sia di culturale
nell'essere irriverenti su un hamburger.

224
00:13:27,848 --> 00:13:32,228
Ti rendi conto della posta in gioco?
Sto cercando di rimandarci sulla Luna.

225
00:13:32,728 --> 00:13:33,729
Sulla Luna.

226
00:13:34,146 --> 00:13:36,148
La spada luminosa è un giocattolo.

227
00:13:36,232 --> 00:13:37,483
Spada laser.

228
00:13:37,733 --> 00:13:39,777
Ma ti senti? Spada luminosa!

229
00:13:39,860 --> 00:13:41,028
Ok, abbiamo finito.

230
00:13:41,111 --> 00:13:43,197
- Non capisci perché sei vecchio.
- Ok.

231
00:13:43,280 --> 00:13:46,242
Ricevi più like
prendendo in giro su Twitter

232
00:13:46,325 --> 00:13:48,619
- le catene sfacciate di fast-food.
- Sfacciate.

233

00:13:48,702 --> 00:13:51,163
Non serve spiegarti perché controbattere.

234

00:13:51,247 --> 00:13:53,415
Ogni volta che ti spiego...

235

00:13:53,499 --> 00:13:54,834
Vuoi sfacciataggine?

236

00:13:54,917 --> 00:13:56,502
- Sei licenziato.
- Cosa?

237

00:13:56,585 --> 00:13:58,838
I tuoi servizi non sono più richiesti.

238

00:13:59,255 --> 00:14:03,509
Mi licenzi per un tweet perfetto?
Per questo motivo? Ok. Sai che ti dico?

239

00:14:03,592 --> 00:14:07,429
Goditi i tuoi 3.000 follower ingegneri,
perché sei proprio negato.

240

00:14:10,891 --> 00:14:12,142
- Brad.
- Sì, signore.

241

00:14:12,226 --> 00:14:15,229
Accertati che Tony sia trattenuto
fin dopo il lancio

242

00:14:15,312 --> 00:14:16,814
così non farà tweet snob.

243

00:14:16,897 --> 00:14:18,107
- Chiaro.
- Grazie.

244

00:14:21,151 --> 00:14:23,529
Ma che succede? Fate sul serio? Fermi.

245

00:14:23,612 --> 00:14:26,115
Siri, manda il tweet!

246

00:14:29,034 --> 00:14:30,411
Dai, lucertoline.

247

00:14:31,036 --> 00:14:33,038
Non vi farò del male. Venite.

248

00:14:34,540 --> 00:14:35,374
Presa.

249

00:14:38,460 --> 00:14:39,962
Un po' basso, non crede?

250

00:14:40,462 --> 00:14:41,964
Sto volando in sicurezza.

251

00:14:42,590 --> 00:14:44,133
Ma posso salire, se vuole.

252

00:14:44,675 --> 00:14:45,843
A sua discrezione.

253

00:14:54,143 --> 00:14:56,645
Sa pilotare un F-35, vero, signore?

254

00:14:58,397 --> 00:15:03,694
Sì. Credo di aver pilotato tutti i caccia,
dal Tomcat al F-117 Nighthawk.

255

00:15:03,777 --> 00:15:04,945
Forte, signore.

256

00:15:07,990 --> 00:15:08,991
Come si chiama?

257

00:15:09,074 --> 00:15:10,534
Capitano Angela Ali.

258

00:15:10,618 --> 00:15:11,660
Scuola ufficiali?

259

00:15:11,744 --> 00:15:13,537
All'OCS. Ero già arruolata.

260

00:15:13,621 --> 00:15:15,539
Ero soldato di prima classe.

261

00:15:15,623 --> 00:15:17,041
Air Force o Space Force?

262

00:15:17,499 --> 00:15:18,459
Space Force.

263

00:15:18,792 --> 00:15:20,711
Non le piace usare il suo rango?

264

00:15:21,170 --> 00:15:23,672
Scusi, signore.
Astronauta di prima classe.

265

00:15:23,756 --> 00:15:25,215
Non deve vergognarsi.

266

00:15:25,591 --> 00:15:28,510
L'Air Force ha gli avieri,
la Space Force gli astronauti.

267

00:15:28,886 --> 00:15:30,971
Niente di imbarazzante o comico.

268

00:15:32,514 --> 00:15:33,349
Sì, signore.

269

00:15:34,558 --> 00:15:40,272
La Terra è l'unico pianeta dell'universo
ad essere abitato, per quanto ne sappiamo.

270

00:15:41,148 --> 00:15:42,566
Cinquant'anni fa,

271

00:15:42,733 --> 00:15:46,445
gli americani atterrarono sulla Luna
e scattarono quella foto.

272

00:15:47,154 --> 00:15:48,656
#fantastico, vero?

273

00:15:49,490 --> 00:15:50,658
Volete sapere una cosa?

274

00:15:51,533 --> 00:15:52,660
Ci torneremo.

275

00:15:53,118 --> 00:15:56,330
Non per la scienza, stavolta,
né per raccogliere rocce,

276

00:15:56,413 --> 00:15:57,498
ma per occuparla.

277

00:15:57,581 --> 00:15:59,333
Stivali sulla Luna!

278

00:16:01,502 --> 00:16:02,628
Stivali sulla Luna.

279

00:16:03,212 --> 00:16:06,715
E anche se sarà
una missione internazionale,

280

00:16:06,799 --> 00:16:10,761
che metterà insieme le menti più brillanti
da tutto il mondo,

281

00:16:11,553 --> 00:16:14,348
saranno impronte lasciate
da stivali americani.

282

00:16:15,808 --> 00:16:18,018
Stivali calzati da piedi americani.

283

00:16:19,645 --> 00:16:22,189
Non siamo certi di dove verranno prodotti.

284
00:16:22,272 --> 00:16:25,776
Forse in Messico, o in Portogallo.
Ci sarà una gara d'appalto.

285
00:16:25,859 --> 00:16:27,361
Ma una cosa è certa.

286
00:16:27,861 --> 00:16:29,738
Saremo noi a calzarli.

287
00:16:30,072 --> 00:16:30,990
Studenti,

288
00:16:31,407 --> 00:16:35,953
se vi arruolerete per quattro anni
come cadetti spaziali,

289
00:16:36,537 --> 00:16:40,207
potrete arrivare a guadagnare
\$35.000 per il college.

290
00:16:40,290 --> 00:16:43,794
Non si può negare
che sia un affare coi fiocchi.

291
00:16:44,753 --> 00:16:45,879
E quindi?

292
00:16:46,255 --> 00:16:48,590
Resterete seduti lì, come degli idioti,

293
00:16:48,674 --> 00:16:49,591
a fare nulla?

294
00:16:50,718 --> 00:16:52,428
O vi unirete alla Space Force

295
00:16:52,970 --> 00:16:54,388
per esplorare le stelle?

296
00:16:56,140 --> 00:16:56,974
Grazie.

297
00:16:59,143 --> 00:17:00,102
Grazie.

298
00:17:01,937 --> 00:17:02,771
Sì!

299
00:17:04,189 --> 00:17:06,191
Grazie. Grazie per essere venuti.

300
00:17:06,817 --> 00:17:08,819
- Noi ci arruoliamo.
- Ci vediamo sulla Luna.

301
00:17:09,278 --> 00:17:10,571
- Ehi.
- Ehi, piccola.

302
00:17:10,988 --> 00:17:12,740
Mi servono 100 dollari.

303
00:17:13,073 --> 00:17:15,576
Bobby mi porta nel deserto
a vedere un concerto.

304
00:17:15,659 --> 00:17:17,995
Assolutamente no. Salve.

305
00:17:18,078 --> 00:17:20,289
Dai, papà, dammi i soldi.

306
00:17:20,372 --> 00:17:21,248
No.

307
00:17:21,749 --> 00:17:22,624
Arrivederci.

308
00:17:22,708 --> 00:17:26,253

- Ma conosci Bobby. Lavori con lui.
- Lo conosco? Bobby chi?

309

00:17:26,336 --> 00:17:27,588
Bobby Telatovich.

310

00:17:27,671 --> 00:17:28,630
Yuri?

311

00:17:28,964 --> 00:17:31,759
È con lui che esci?
Ha dieci anni più di te.

312

00:17:31,842 --> 00:17:33,177
Cristo, Erin!

313

00:17:33,260 --> 00:17:34,636
Ciao. Buona giornata.

314

00:17:34,720 --> 00:17:35,554
È molto dolce.

315

00:17:35,637 --> 00:17:38,057
No, non lo è. È un uomo molto cattivo.

316

00:17:38,140 --> 00:17:40,726
Non è stata un'idea mia
venire in questo cesso.

317

00:17:40,809 --> 00:17:43,604
Non chiamala così! È un'ottima città.

318

00:17:43,687 --> 00:17:47,357
Beh, io vado, con o senza di te.
Se non avrò soldi,

319

00:17:47,441 --> 00:17:49,568
dovrò affidarmi del tutto a Bobby.

320

00:17:50,110 --> 00:17:52,029
Dovrò fare ciò che mi dirà lui.

321

00:17:52,780 --> 00:17:54,907
Non fare questi giochetti con me.

322

00:17:58,368 --> 00:18:01,080
- Ne parlerò con la mamma.
- Grazie, Generale.

323

00:18:03,123 --> 00:18:03,957
Salve.

324

00:18:31,527 --> 00:18:32,528
Come va?

325

00:18:32,611 --> 00:18:33,529
Bene.

326

00:18:33,946 --> 00:18:34,780
Sì.

327

00:18:35,489 --> 00:18:38,784
- Stai mangiando bene?
- Sì. Mi lasciano coltivare

328

00:18:38,867 --> 00:18:42,246
i ravanelli in una scatola.
Posso mangiarli quando voglio.

329

00:18:42,663 --> 00:18:43,580
- Bene.
- Già.

330

00:18:43,664 --> 00:18:45,290
E c'è una guardia, Louise,

331

00:18:45,374 --> 00:18:47,501
che mi porta da mangiare, a volte.

332

00:18:48,752 --> 00:18:50,504
Ti vedo molto bene.

333

00:18:55,342 --> 00:18:57,386

Mi manchi. Molto.

334

00:18:59,012 --> 00:19:01,849
Mark, resterò qui dentro
per un sacco di tempo.

335

00:19:02,266 --> 00:19:03,725
Quindi, se ti serve...

336

00:19:04,810 --> 00:19:05,978
compagnia...

337

00:19:06,061 --> 00:19:07,813
No.

338

00:19:09,064 --> 00:19:10,691
No. Sono tuo marito.

339

00:19:11,191 --> 00:19:13,277
Sì, ma capirei se...

340

00:19:13,360 --> 00:19:15,696
No. Non voglio che ne parli di nuovo.

341

00:19:15,779 --> 00:19:16,613
Ti prego.

342

00:19:18,198 --> 00:19:19,199
Come sta Erin?

343

00:19:21,702 --> 00:19:24,705
Vuole andare a un concerto
nel deserto, nel weekend,

344

00:19:24,788 --> 00:19:28,167
con un russo più grande
che forse vuole carpirle informazioni.

345

00:19:28,667 --> 00:19:32,504
I 18 anni sono l'età in cui sbagli
e inizi a capire alcune cose.

346

00:19:32,588 --> 00:19:34,006
Dovrei lasciarla andare?

347

00:19:34,089 --> 00:19:36,049
Non so come potresti fermarla.

348

00:19:37,301 --> 00:19:40,596
Louise dice
che, se non puoi fare niente,

349

00:19:40,679 --> 00:19:42,931
tanto vale lasciare che accada.

350

00:19:45,225 --> 00:19:47,186
- Sembra una buona amica.
- Beh...

351

00:19:55,944 --> 00:19:57,487
Cavolo, farò tardi.

352

00:19:58,071 --> 00:19:59,907
Mi lasci allo spaccio militare.

353

00:20:00,908 --> 00:20:02,159
Non posso, signore.

354

00:20:02,242 --> 00:20:04,286
Devo atterrare dove previsto.

355

00:20:04,369 --> 00:20:06,914
Le sto dando io l'autorizzazione.

356

00:20:07,331 --> 00:20:10,125
Mi sta aspettando
una delegazione del Congresso.

357

00:20:11,210 --> 00:20:12,544
Mancano solo 90 metri.

358

00:20:12,628 --> 00:20:16,006
Andrà benissimo

anche se farà un minuto di ritardo.

359

00:20:24,473 --> 00:20:27,100
Scherza col fuoco, Capitano. Col fuoco.

360

00:20:39,112 --> 00:20:40,781
Generale? Posso parlarle?

361

00:20:40,864 --> 00:20:42,908
- Sono in ritardo.
- Ho fatto i calcoli.

362

00:20:42,991 --> 00:20:45,410
La pista da bowling non entra
sotto il ciclotrone,

363

00:20:45,494 --> 00:20:46,995
a meno che non sia curva,

364

00:20:47,079 --> 00:20:49,414
- e non penso che funzioni.
- Ci riesca.

365

00:20:49,498 --> 00:20:53,043
- Ho assoluta fiducia in lei.
- Ok, può chiamarmi Kelly.

366

00:20:56,296 --> 00:20:57,673
SALA DA PRANZO

367

00:21:01,843 --> 00:21:04,930
- Era ora.
- Scusate. Problemi con l'elicottero.

368

00:21:06,056 --> 00:21:07,432
Cosa c'è di buono qui?

369

00:21:07,766 --> 00:21:09,601
Io consiglio il tonno.

370

00:21:10,018 --> 00:21:13,730
Sushi? Quanto pagano i contribuenti

per farlo importare?

371

00:21:13,814 --> 00:21:14,731
Un panino.

372

00:21:16,191 --> 00:21:17,985
Lo sapevo. Era una battuta.

373

00:21:18,068 --> 00:21:19,027
E anche bella.

374

00:21:19,486 --> 00:21:22,990
Ma con un fondo di verità. Kick Grabaston
ci ha detto, in via riservata,

375

00:21:23,073 --> 00:21:25,075
che questa base è uno spreco di soldi.

376

00:21:25,158 --> 00:21:28,161
Vi assicuro che procede tutto
come dovrebbe,

377

00:21:28,245 --> 00:21:31,164
e il lancio dell'Epsilon si terrà alle 17.

378

00:21:31,248 --> 00:21:33,375
Il nuovo caccia spaziale, giusto?

379

00:21:33,458 --> 00:21:34,334
Esatto.

380

00:21:34,418 --> 00:21:37,296
Com'è armato?
Cannoni laser? Armi a impulsivi?

381

00:21:38,213 --> 00:21:40,215
Credo che parli di Star Wars.

382

00:21:40,799 --> 00:21:41,633
Sì.

383

00:21:42,134 --> 00:21:45,637
Ma, se io avessi un cannone laser,

384
00:21:45,721 --> 00:21:49,099
forse lo userei
per cuocere meglio l'hamburger di Wendy's.

385
00:21:56,481 --> 00:21:59,693
L'Epsilon è dotato
di un sistema cinetico di disarmo.

386
00:22:00,360 --> 00:22:02,863
- Cioè?
- Lancia una rete metallica,

387
00:22:02,946 --> 00:22:06,074
e ci auspichiamo
che questa rete possa bloccare

388
00:22:06,158 --> 00:22:08,035
i satelliti nemici.

389
00:22:08,118 --> 00:22:09,077
Farli esplodere?

390
00:22:09,953 --> 00:22:11,079
Bloccarli.

391
00:22:11,747 --> 00:22:15,250
Sarà meglio che questo lancio
sia dannatamente perfetto.

392
00:22:15,334 --> 00:22:17,794
Una rete da sei miliardi.
Non promette bene.

393
00:22:18,253 --> 00:22:19,254
Oh, scusi.

394
00:22:19,338 --> 00:22:20,213
Scusate.

395

00:22:20,297 --> 00:22:22,257
Oddio, devo rispondere.

396
00:22:24,634 --> 00:22:25,969
Papà, va tutto bene?

397
00:22:26,053 --> 00:22:28,096
Sì, ma tua madre è scappata di nuovo.

398
00:22:28,930 --> 00:22:31,099
Non la vedo. La rincorrerei,

399
00:22:31,183 --> 00:22:35,896
ma credo di aver avuto un piccolo infarto
stamattina. Mi sento un po' giù.

400
00:22:35,979 --> 00:22:38,982
Ok, papà. Il badante è lì?
Dagli il telefono.

401
00:22:39,066 --> 00:22:41,151
Dovrebbe arrivare a minuti.

402
00:22:41,568 --> 00:22:43,737
Come va la vita coniugale?

403
00:22:44,321 --> 00:22:46,323
Beh, mia moglie è in carcere.

404
00:22:47,157 --> 00:22:48,909
Sai che ho dovuto fare ieri?

405
00:22:48,992 --> 00:22:51,411
Ho strisciato sotto la casa
per trovare una perdita.

406
00:22:51,495 --> 00:22:52,996
No, papà, non...

407
00:22:53,080 --> 00:22:55,582
Puoi chiamare qualcuno per farlo.

408

00:22:55,665 --> 00:22:58,585
Non l'ho detto a nessuno
e non sapevano fossi lì.

409

00:22:58,668 --> 00:23:00,379
Santo Dio...

410

00:23:00,462 --> 00:23:03,423
Ti prego, papà,
non strisciare sotto la casa.

411

00:23:03,507 --> 00:23:06,259
Come vanno le cose?
Come sta tua moglie?

412

00:23:07,260 --> 00:23:08,136
Sta bene.

413

00:23:08,220 --> 00:23:10,806
Sì, sarete una gran bella coppia.

414

00:23:11,640 --> 00:23:13,058
Il badante è arrivato?

415

00:23:13,141 --> 00:23:15,268
- Cosa fa qui fuori?
- Fammici parlare.

416

00:23:15,352 --> 00:23:17,729
- Entri dentro.
- Fammici parlare, papà.

417

00:23:17,813 --> 00:23:19,189
Vuole parlare con te.

418

00:23:19,272 --> 00:23:21,400
Dio, non so che cosa fare.

419

00:23:21,483 --> 00:23:23,068
Dovrebbe ricoverarlo.

420

00:23:23,151 --> 00:23:25,612
Sua madre gira per strada in vestaglia.

421
00:23:25,695 --> 00:23:26,905
Potrebbe aiutarmi?

422
00:23:26,988 --> 00:23:29,783
Vorrei, Jean Baptiste,
ma anch'io ho da fare.

423
00:23:29,866 --> 00:23:32,536
E impediscigli
di strisciare sotto la casa.

424
00:23:32,619 --> 00:23:34,621
Sa che fa quello che vuole.

425
00:23:34,704 --> 00:23:35,914
- No!
- Chiedigli...

426
00:23:35,997 --> 00:23:38,250
Devi tenerlo d'occhio, ok?

427
00:23:38,333 --> 00:23:40,252
- Sì.
- ...come sta sua moglie.

428
00:23:40,335 --> 00:23:41,545
Come sta sua moglie?

429
00:23:41,628 --> 00:23:43,880
Oddio... Un attimo, Jean Baptiste.

430
00:23:44,464 --> 00:23:46,508
Brad, punta di nuovo il satellite

431
00:23:46,591 --> 00:23:48,802
- sopra Nutley, New Jersey.
- Subito.

432
00:23:54,099 --> 00:23:55,892

È nel parcheggio del Rite-Aid.

433

00:23:55,976 --> 00:23:58,728

- Dimmi quando è in auto.

- Ok, grazie.

434

00:24:01,606 --> 00:24:03,024

SPACE FORCE DEGLI STATI UNITI

435

00:24:03,108 --> 00:24:05,694

Sta facendo un casino,

proprio come pensavi.

436

00:24:06,153 --> 00:24:07,821

Sì, è un disastro.

437

00:24:09,489 --> 00:24:10,574

La lavanderia.

438

00:24:10,657 --> 00:24:13,326

Hanno perso la mia uniforme.

439

00:24:22,377 --> 00:24:24,004

Ho annullato il lancio.

440

00:24:26,756 --> 00:24:29,926

- C'è Mallory. Ha detto di non dirglielo.

- Grazie.

441

00:24:30,469 --> 00:24:32,345

- Non ho detto nulla.

- Bravo.

442

00:24:32,429 --> 00:24:33,388

Grazie, signore.

443

00:24:34,473 --> 00:24:38,435

È una decisione da sei miliardi di dollari. Non possiamo rischiare.

444

00:24:38,518 --> 00:24:42,606

È dura per uno scienziato, ma,

nell'esercito, dobbiamo rischiare vite.

445

00:24:42,939 --> 00:24:44,900
A 50.000 dollari all'anno,

446

00:24:44,983 --> 00:24:50,489
ci vorrebbero 120.000 anni
per guadagnare sei miliardi.

447

00:24:50,572 --> 00:24:56,536
È quello che guadagnano complessivamente
3.000 persone in tutta la vita.

448

00:24:56,620 --> 00:25:01,833
Quante volte può un Paese permettersi
di sprecare i guadagni di una vita

449

00:25:01,917 --> 00:25:07,297
di migliaia di cittadini
senza che succeda qualcosa di brutto?

450

00:25:07,380 --> 00:25:09,508
È ancora per il coperchio dei pulsanti?

451

00:25:10,175 --> 00:25:13,553
Mille dollari
per un coperchio di plastica? È assurdo!

452

00:25:14,262 --> 00:25:16,181
Pensi che per novembre...

453

00:25:16,264 --> 00:25:17,224
Tre...

454

00:25:18,058 --> 00:25:19,768
- due... uno...
- Cazzo.

455

00:25:19,851 --> 00:25:21,978
SEQUENZA DI LANCIO ATTIVATA

456

00:25:24,231 --> 00:25:25,065

Scusa.

457

00:25:25,148 --> 00:25:27,651
Quante volte dovrò ancora scusarmi?

458

00:25:27,734 --> 00:25:31,321
Vieni al sito di lancio
e ti spiegheremo tutto.

459

00:25:31,404 --> 00:25:34,074
L'umidità necessaria
dev'essere sotto il 40%.

460

00:25:34,157 --> 00:25:36,868
Oggi l'umidità è del 54%.

461

00:25:36,952 --> 00:25:39,663
Ciò influirà sull'ossigenazione
e il consumo di carburante.

462

00:25:40,664 --> 00:25:43,375
La quantità di carburante
è molto precisa.

463

00:25:43,458 --> 00:25:46,962
Se non basterà,
il razzo cadrà senza raggiungere l'orbita.

464

00:25:47,045 --> 00:25:48,255
Da dove viene, Chan?

465

00:25:48,922 --> 00:25:50,840
- Dall'Ohio.
- E prima?

466

00:25:50,924 --> 00:25:52,759
Che c'entra con...

467

00:25:53,093 --> 00:25:56,179
Vuoi insinuare
che Chan sia una spia cinese?

468

00:25:58,306 --> 00:26:01,268
Abbiamo sentito il parere del sig. Chan.

469
00:26:01,351 --> 00:26:03,019
- Dottore.
- Dr. Chan.

470
00:26:03,728 --> 00:26:05,272
Vorrei un'altra opinione.

471
00:26:05,689 --> 00:26:08,692
Forse qualcuno disposto
a dissentire dalla linea del partito.

472
00:26:09,234 --> 00:26:12,070
Chi mi dà un buon motivo
per lanciarlo oggi?

473
00:26:13,029 --> 00:26:13,863
Nessuno?

474
00:26:16,283 --> 00:26:18,034
Per valutare pro e contro?

475
00:26:18,618 --> 00:26:21,371
Non hai nessun ribelle
nel tuo team, Mallory?

476
00:26:21,454 --> 00:26:23,290
- Io dico di lanciare.
- Ottimo.

477
00:26:23,373 --> 00:26:25,750
- E lei è il dottor...
- Mi chiami Eddie.

478
00:26:25,834 --> 00:26:27,043
Non sono un dottore.

479
00:26:27,127 --> 00:26:28,628
Ma ci vado spesso.

480

00:26:28,712 --> 00:26:31,339

Ottimo.

Quelli a favore di rinviare il lancio

481

00:26:31,423 --> 00:26:33,967

siamo io, il dr. Chan, il dr. Swedberg,

482

00:26:34,050 --> 00:26:35,844

il dr. Bohr, il dr. Ravredesh,

483

00:26:35,927 --> 00:26:38,179

il dr. Yamato, il dr. Lowenstein,

484

00:26:38,263 --> 00:26:40,557

il dr. Washington e il dr. Zisk.

485

00:26:40,974 --> 00:26:43,810

A voler eseguire il lancio

siete tu ed Eddie...

486

00:26:43,893 --> 00:26:45,353

Cognome?

487

00:26:45,437 --> 00:26:47,606

- Non le serve saperlo.

- Ok.

488

00:26:49,190 --> 00:26:50,692

Chan, cos'ha lì dietro?

489

00:26:51,192 --> 00:26:53,111

È un ombrello, signore.

490

00:26:53,194 --> 00:26:55,614

Pensava che fosse una spada da samurai?

491

00:26:56,740 --> 00:26:58,992

Vorrebbe esaminarlo, signore?

492

00:26:59,409 --> 00:27:00,869

No, abbiamo finito.

493

00:27:01,620 --> 00:27:03,330
Il lancio è annullato?

494

00:27:03,413 --> 00:27:05,665
Non ti sento con questo rumore.

495

00:27:07,542 --> 00:27:09,085
Quindi si fa oppure no?

496

00:27:09,169 --> 00:27:10,920
Se non si fa, allora...

497

00:27:11,004 --> 00:27:12,422
Scusate, signori.

498

00:27:12,505 --> 00:27:13,340
Brad...

499

00:27:14,591 --> 00:27:16,301
non interrompermi per cinque minuti.

500

00:27:42,118 --> 00:27:46,247
Aruba, Giamaica
Oh, voglio portarti lì

501

00:27:46,331 --> 00:27:50,251
Bermuda, Bahama
Andiamo, sì

502

00:27:50,335 --> 00:27:54,422
Key Largo, Montego
Tesoro, perché non ci andiamo?

503

00:27:54,506 --> 00:27:59,719
In Giamaica, oltre le Florida Keys

504

00:28:01,471 --> 00:28:04,933
C'è un posto che si chiama Kokomo

505

00:28:05,600 --> 00:28:11,106
È lì che vuoi andare

Per lasciarti alle spalle tutto il resto

506

00:28:13,858 --> 00:28:16,653
Corpi nella sabbia

507

00:28:17,821 --> 00:28:21,324
Drink tropicali freschi in mano

508

00:28:22,033 --> 00:28:27,580
Ci innamoreremo
Al ritmo dei tamburi

509

00:28:28,331 --> 00:28:29,290
A Koko...

510

00:28:59,946 --> 00:29:00,905
Sono andati via.

511

00:29:03,825 --> 00:29:05,869
Signore e signori!

512

00:29:07,370 --> 00:29:08,872
Il lancio si farà.

513

00:29:08,955 --> 00:29:10,665
- Cosa?
- Ci vediamo alle 17.

514

00:29:10,749 --> 00:29:11,666
Ma lei...

515

00:29:12,417 --> 00:29:14,210
Sheila? Sì.

516

00:29:14,294 --> 00:29:16,254
Ok!

517

00:29:18,006 --> 00:29:19,799
Non scappare, ti prego!

518

00:29:19,883 --> 00:29:20,967

Non scappare.

519

00:29:21,050 --> 00:29:22,886
È per la tua sicurezza.

520

00:29:22,969 --> 00:29:26,723
Andiamo! Sto cercando di salvarvi!
Maledizione! Torna qui!

521

00:29:26,806 --> 00:29:30,852
Il nostro Paese,
la democrazia più antica del mondo,

522

00:29:31,436 --> 00:29:33,229
mandò un uomo sulla Luna.

523

00:29:34,063 --> 00:29:37,776
Forse fu il più grande momento
della nostra storia, fino ad ora.

524

00:29:38,234 --> 00:29:41,696
Insieme alla Costituzione
e al Bill of Rights.

525

00:29:42,197 --> 00:29:44,657
E, ovviamente, il Miracolo sul ghiaccio.

526

00:29:45,074 --> 00:29:47,076
Oggi lanciamo l'Epsilon 6,

527

00:29:47,160 --> 00:29:50,663
nato dalla collaborazione
di scienziati da Stati Uniti,

528

00:29:50,747 --> 00:29:53,374
Giappone, Europa,
Turchia, Israele, Australia

529

00:29:53,458 --> 00:29:55,293
e Russia, il nostro vecchio nemico.

530

00:29:56,252 --> 00:30:01,424

Questo ci porterà un passo più vicini
a tornare sulla Luna, e, da lì, su Marte.

531

00:30:02,383 --> 00:30:04,928
Ci saranno dei contrattempi.

532

00:30:05,762 --> 00:30:08,348
Nessuna grande impresa è priva di rischi.

533

00:30:09,557 --> 00:30:13,770
Ma il successo non si ottiene
senza sofferenze.

534

00:30:14,354 --> 00:30:15,522
E sacrifici.

535

00:30:17,148 --> 00:30:20,944
Sono maledettamente orgoglioso
di tutti voi.

536

00:30:21,027 --> 00:30:23,154
Dio, è proprio nervoso.

537

00:30:24,656 --> 00:30:25,573
Quindi...

538

00:30:26,783 --> 00:30:28,284
senza ulteriori indugi,

539

00:30:29,828 --> 00:30:31,037
con questo pulsante,

540

00:30:31,746 --> 00:30:33,081
do inizio al lancio...

541

00:30:33,665 --> 00:30:35,083
dell'Epsilon 6.

542

00:30:42,590 --> 00:30:44,801
- Bello il riferimento al Miracolo.
- Grazie.

543

00:31:07,657 --> 00:31:09,158
Dovrei mandare un tweet.

544

00:31:21,921 --> 00:31:22,797
Dov'è finito?

545

00:31:27,176 --> 00:31:28,803
Che succede? È esploso?

546

00:31:29,429 --> 00:31:30,305
Non ancora.

547

00:31:34,225 --> 00:31:35,643
L'Epsilon 6 è in orbita.

548

00:32:01,878 --> 00:32:04,505
Beh, probabilmente domani
mi farà trasferire,

549

00:32:04,589 --> 00:32:06,716
appena avrà un attimo per pensarci.

550

00:32:07,842 --> 00:32:09,385
Che altro potevo fare?

551

00:32:09,469 --> 00:32:13,973
Se un elicottero non atterra dove deve,
qualcuno potrebbe lasciarci la testa.

552

00:32:14,390 --> 00:32:15,558
Aspetta, mamma.

553

00:32:21,773 --> 00:32:25,318
"Scusi se me la sono presa con lei.
Lieto di averla a bordo."

554

00:32:38,539 --> 00:32:40,875
C'è una cosa che non capisco.

555

00:32:40,959 --> 00:32:42,877
Avevi ragione sul lancio,

556

00:32:42,961 --> 00:32:45,964
eppure non sai niente di scienza.

557

00:32:49,300 --> 00:32:51,052
Conosco un po' le persone.

558

00:32:53,012 --> 00:32:56,516
Al sito del lancio,
c'erano solo due nuvolette nel cielo.

559

00:32:57,058 --> 00:32:58,393
Chan aveva l'ombrello.

560

00:32:59,769 --> 00:33:02,397
Gente così non sa gestire i rischi.

561

00:33:02,981 --> 00:33:06,401
Non riusciremo mai
a tornare sulla Luna

562

00:33:06,484 --> 00:33:07,777
con questa mentalità.

563

00:33:08,653 --> 00:33:11,197
Ottima osservazione. Un buon ragionamento.

564

00:33:12,115 --> 00:33:13,116
Cin cin.

565

00:33:13,533 --> 00:33:14,617
Grazie, Dottore.

566

00:33:18,746 --> 00:33:19,622
Sai una cosa?

567

00:33:20,039 --> 00:33:23,001
L'Epsilon dovrebbe passare
qui sopra proprio ora.

568

00:33:24,836 --> 00:33:25,795

Lo vedi?

569

00:33:27,964 --> 00:33:29,882
Oh, sì, c'è una scintilla.

570

00:33:30,967 --> 00:33:31,926
Bellissimo.

571

00:33:36,097 --> 00:33:37,140
Ci sono.

572

00:33:37,974 --> 00:33:39,976
E quello cos'è?

573

00:33:57,869 --> 00:33:59,078
Figli di puttana!

574

00:34:01,956 --> 00:34:06,627
IN RICORDO DI FRED WILLARD

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.